

DOMETIC **REFRIGERATION** **CD**

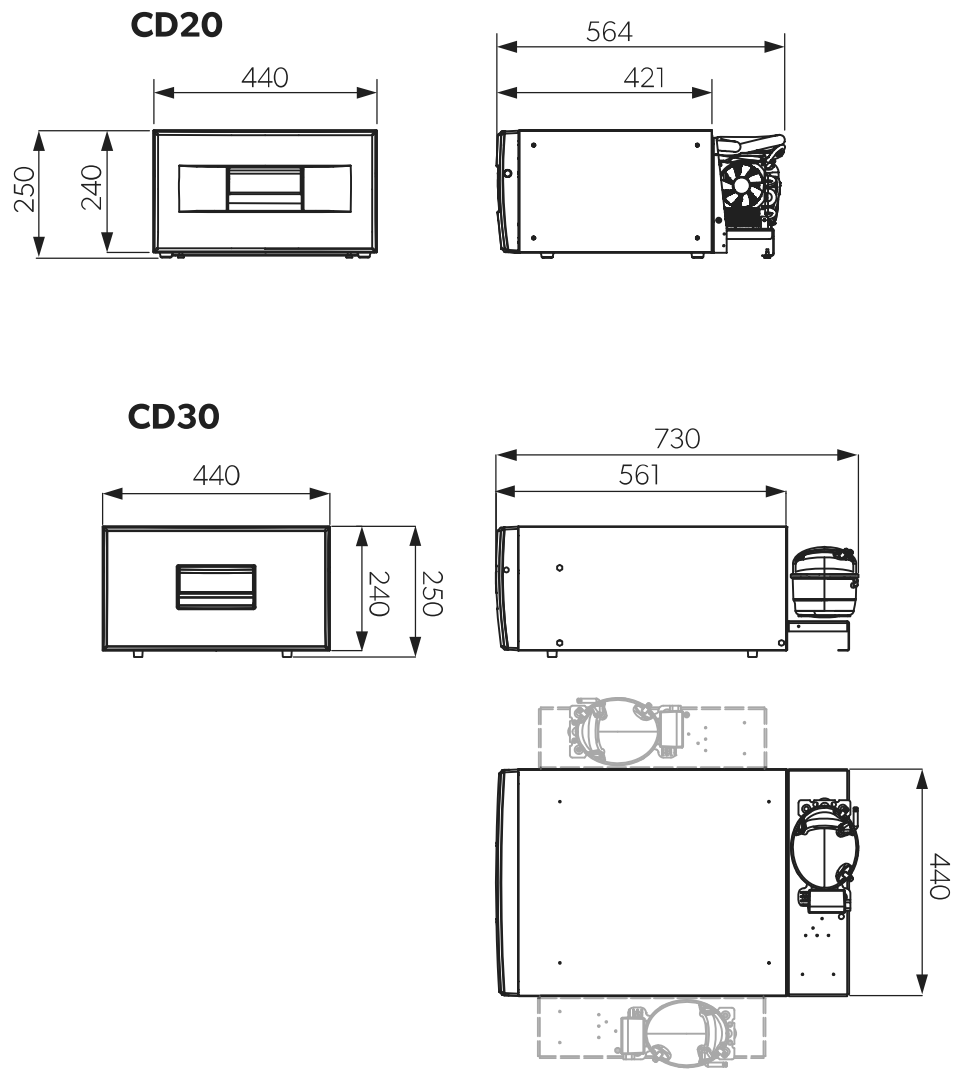


CD20, CD30

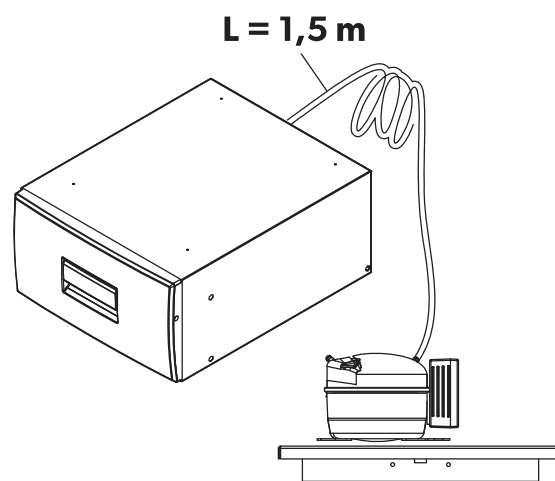
EN	Drawer Fridge Installation and Operating Manual 6	NO	Kjøleboks med skuffer Monterings- og bruksanvisning 123
DE	Schubfach-Kühlbox Montage- und Bedienungsanleitung 19	FI	Lokerokylmälaatikko Asennus- ja käyttöohje 135
FR	Glacière à tiroir Instructions de montage et de service 32	RU	Ящичный холодильник Инструкция по монтажу и эксплуатации 147
ES	Cajón nevera Instrucciones de montaje y de uso 46	PL	Lodówka szufladowa Instrukcja montażu i obsługi 160
PT	Geleira de gaveta Instruções de montagem e manual de instruções 59	SK	Zásuvkový chladiaci box Návod na montáž a uvedenie do prevádzky 173
IT	Frigorifero a cassetto Istruzioni di montaggio e d'uso 72	CS	Chladicí box v provedení zasouvací přihrádky Návod k montáži a obsluze 186
NL	Ladekoelbox Montagehandleiding en gebruiksaanwijzing 85	HU	Fiókos hűtőláda Szerelési és használati útmutató 199
DA	Skuffe-køleboks Monterings- og betjeningsvejledning 98		
SV	Kylbox med utdragslåda Monterings- och bruksanvisning 111		

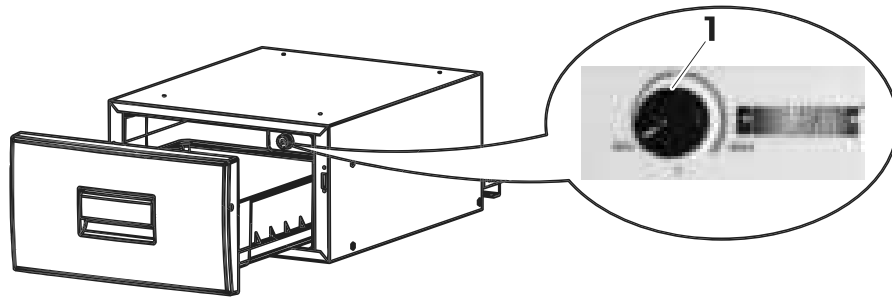
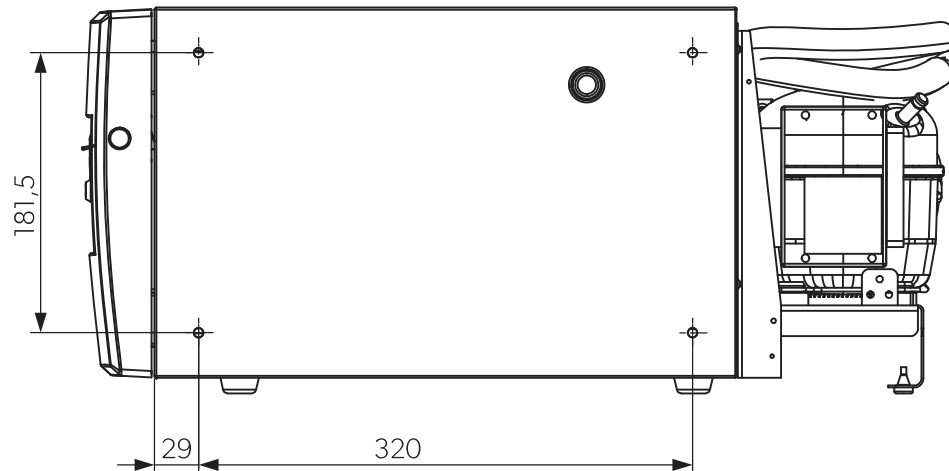
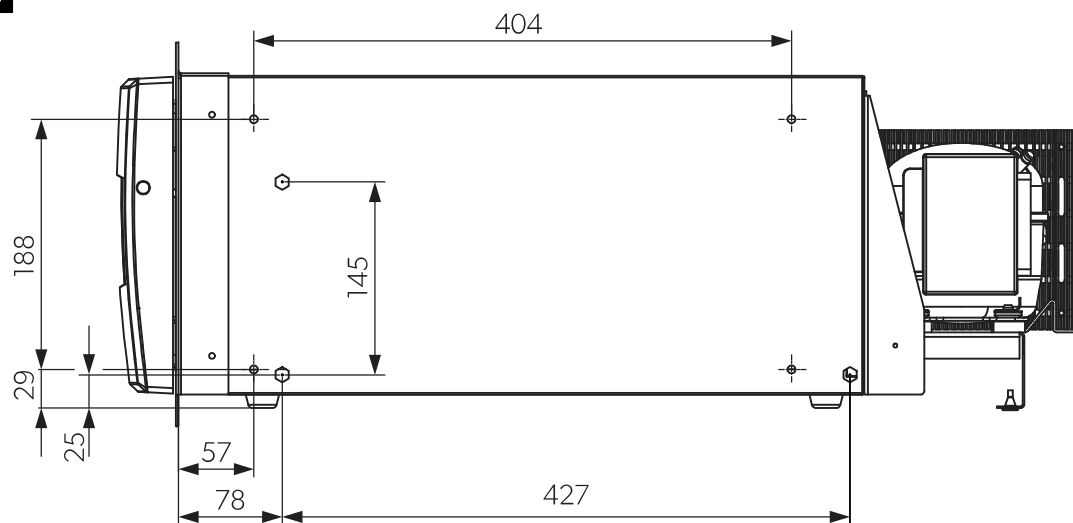
© 2020 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or be patent pending. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.

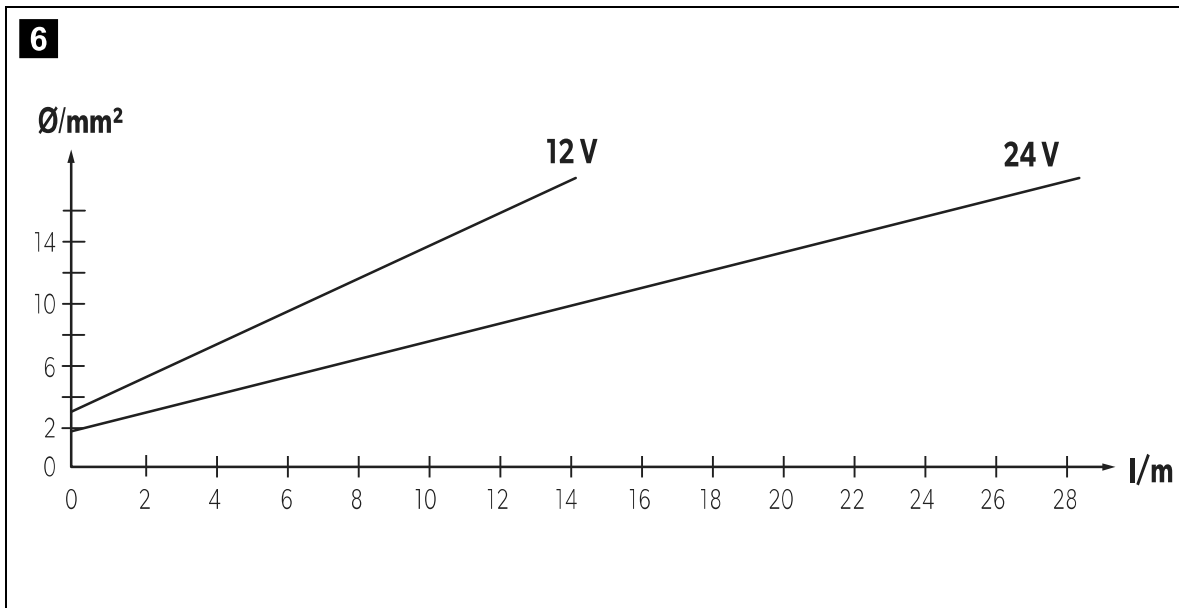
1



2



3**4****5**



Před uvedením do provozu si pečlivě přečtěte tento návod k obsluze a uschovejte jej. V případě dalšího prodeje ledničky předejte návod novému uživateli.

Výrobce neručí za škody, které vzniknou **nesprávným použitím** nebo **nesprávnou obsluhou**.

Obsah

1	Vysvětlení symbolů	186
2	Bezpečnostní pokyny	187
3	Rozsah dodávky	190
4	Použití v souladu se stanoveným účelem	190
5	Technický popis	190
6	Zabudování chladicího boxu	191
7	Obsluha chladicího boxu	192
8	Čištění a údržba	194
9	Záruka	194
10	Likvidace	194
11	Odstraňování poruch	195
12	Technické údaje	197

1 Vysvětlení symbolů



NEBEZPEČÍ!

Bezpečnostní upozornění na nebezpečnou situaci, která vede k úmrtí nebo těžkému poranění osob, pokud se jí nevyhnete.



VÝSTRAHA!

Bezpečnostní upozornění na nebezpečnou situaci, která může vést k úmrtí nebo těžkému poranění osob, pokud se jí nevyhnete.

**UPOZORNĚNÍ!**

Bezpečnostní upozornění na nebezpečnou situaci, která může vést k lehkému nebo středně těžkému poranění osob, pokud se jí nevyhnete.

**POZOR!**

Upozornění na situaci, která může vést k poškození majetku, pokud se jí nevyhnete.

**POZNÁMKA**

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

2 Bezpečnostní pokyny



VÝSTRAHA! Nedodržení těchto varování by mohlo mít za následek smrt nebo vážné zranění.

Ohrožení života elektrickým proudem

- V případě, že je přístroj viditelně poškozen, nesmíte jej používat.
- Pokud je přívodní kabel přístroje poškozen, musíte jej nechat vyměnit výrobcem, jeho servisním centrem nebo jinou kvalifikovanou osobou tak, aby nemohlo dojít k jakémukoliv ohrožení.
- Pokud je přívodní kabel tohoto chladicího přístroje poškozen, musí být vyměněn, aby nevzniklo nebezpečí.
- Opravy tohoto přístroje smí provádět pouze odborníci. Nesprávně provedené opravy mohou způsobit značné škody.

Nebezpečí požáru

- Při umístění přístroje nesmí být zachycen nebo poškozen přívodní kabel.
- Za přístrojem neumísťujte vícenásobné přenosné zásuvky nebo přenosné napájecí zdroje.

Nebezpečí ohrožení zdraví

- Tento přístroj mohou používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud jsou pod dohledem nebo obdržely pokyny týkající se používání přístroje bezpečným způsobem a porozuměly souvisejícím nebezpečím.
- Děti si s přístrojem nesmí hrát.

- Čištění a uživatelem prováděnou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.
- Děti ve věku 3 až 8 let smí chladicí přístroj nakládat a vykládat.

Nebezpečí výbuchu

- Neskladujte v přístroji výbušné látky, jako např. spreje s hořlavým hnacím plynem.



UPOZORNĚNÍ! Nedodržení těchto upozornění by mohlo mít za následek lehké nebo střední zranění.

Ohrožení života elektrickým proudem

- Před uvedením do provozu zkontrolujte, zda jsou přívodní kabel a zástrčka suché.
- Přístroj odpojte od sítě:
 - Před každým čištěním a údržbou
 - Po každém použití

Nebezpečí ohrožení zdraví

- Zkontrolujte, zda chladicí výkon přístroje odpovídá požadavkům potravin nebo léčiv, které chcete skladovat.
- Skladujte potraviny pouze v originálním balení nebo ve vhodných nádobách.
- Otevření chladicího přístroje na delší dobu může způsobit značné zvýšení teploty v přihrádkách přístroje.
- Pravidelně čistěte povrchy, které se mohou dostat do kontaktu s potravinami a přístupnými odtokovými systémy.
- Syrové maso a ryby skladujte ve vhodných nádobách v přístroji tak, aby se nedostaly do styku s jinými potravinami nebo neodkapávaly na jiné potraviny.
- Pokud je přístroj delší dobu nečinný:
 - Vypněte přístroj.
 - Odmrazte přístroj.
 - Vyčistěte a osušte přístroj.
 - Dvířka udržujte otevřená, aby se zabránilo tvorbě plísní uvnitř přístroje.



POZOR! Nebezpečí poškození

- Porovnejte údaj o napětí na typovém štítku se stávajícím zdrojem napájení.
- Připojujte přístroj přívodním kabelem stejnosměrného napájení pouze k palubní zásuvce se stejnosměrným proudem ve vozidle.

- Nikdy nevytahujte zástrčku ze zásuvky tahem za přívodní kabel.
- Odpojte chladničku a jiné spotřebiče od baterie dříve, než je připojíte k rychlonabíječce.
- Po vypnutí motoru přerušte spojení nebo vypněte chladničku. V opačném případě může dojít k vybití baterie.
- Chladnička není vhodná k přepravě leptavých látek nebo látek obsahujících rozpouštědla.
- V izolaci této ledničky je hořlavý cyklopentan. Plyny v izolačním materiálu vyžadují speciální metodu likvidace. Po ukončení životnosti ledničku odevzdejte k řádné likvidaci.
- Nepoužívejte uvnitř chladničky žádné elektrické přístroje, pouze pokud jsou k tomu takové přístroje doporučeny výrobcem.
- Neinstalujte přístroj v blízkosti otevřeného ohně nebo jiných tepelných zdrojů (topení, přímé sluneční záření, plynová kamna apod.).
- **Nebezpečí přehřátí!**
Zajistěte, aby bylo vždy kolem chladicího zařízení ze všech čtyř stran alespoň 50 mm volného místa k větrání. Větrací prostor udržujte volný bez jakýchkoli předmětů, které by mohly překážet proudu vzduchu a zabránit tak chlazení součástí zařízení.
Chladicí zařízení neumísťujte do uzavřených schránek nebo prostor, kde nemůže proudit vzduch.
- Pamatujte, že nesmějí být zakryty větrací otvory.
- Do vnitřní nádoby nelijte žádné kapaliny ani do ní nedávejte led.
- Nikdy neponořujte přístroj do vody.
- Chraňte přístroje a kabely před horkem a vlhkem.
- Pro provoz v nákladním vozidle:
Před sklopením kabiny řidiče vyprázdněte obsah chladicího boxu a chladicí box vypněte (viz kap. „Vypnutí chladicího boxu“ na straně 193).

3 Rozsah dodávky

Množství	Název
1	Chladicí box v provedení zasouvací přihrádky
4	Upevňovací úhelník
1	Návod k instalaci a použití

4 Použití v souladu se stanoveným účelem

Zasouvací chladicí boxy CD 20 a CD 30 jsou určeny k mobilnímu použití v nákladních automobilech, na lodích nebo v karavanech a jsou konstruovány k trvalému náklonu maximálně 30°.

Optimální chladicí výkon je zajištěn za okolních teplot +16 °C až +32 °C a za vlhkosti vzduchu maximálně 90 %.



POZNÁMKA

Dříve než chladničku vystavíte extrémnímu namáhání, měli byste kontaktovat výrobce.



UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí ohrožení zdraví!

- Zkontrolujte, zda chladicí výkon přístroje odpovídá požadavkům potravin nebo léčiv, které chcete skladovat.
- Skladujte potraviny pouze v originálním balení nebo ve vhodných nádobách.

5 Technický popis

Chladničky mohou chladit výrobky v rozsahu teplot od 0 °C do +15 °C (CD 20) nebo od -2 °C do +12 °C (CD 30), nebo je udržovat chladné.

Chladicí box je vybaven snímačem baterie, který vypíná a opět zapíná kompresor a tím chrání baterii a kompresor před poškozením. Body zapnutí a vypnutí měřené na přívodních svorkách kompresoru jsou uvedeny v kap. „Technické údaje“ na straně 197.

5.1 Ovládací prvky

Č. na
obr. **3**,
strana 4

Vysvětlení

1 Termostat

6 Zabudování chladicího boxu



UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí ohrožení zdraví

Aby se zabránilo nebezpečí v důsledku nestability přístroje, je nutné jej upevnit v souladu s pokyny.



POZOR!

- Dbejte na to, aby byl plusový kabel připojen ke kladnému pólu a minusový kabel k zápornému pólu.
- Při výběru místa instalace se ujistěte, že lze vzduch ohříváný kondenzátorem dobře odtahovat.



POZNÁMKA

- Z důvodu zabránění ztrát napětí a výkonu používejte co nejkratší nepřerušovaný kabel. Ze stejného důvodu nepoužívejte další spínače, zástrčky nebo zásuvkové rozbočky.
- Kompresor lze z chladničky demontovat a namontovat na jiné místo na chladničce nebo samostatně (obr. **2**, strana 3). Dodržujte délku potrubí chladicího média 1,5 m (CD 20)/1,5 m (CD 30).

Dodržujte následující pokyny:

- Stanovte potřebný průřez kabelu v závislosti na délce kabelu podle obr. **6**, strana 5.

Legenda k obr. **6**, strana 5

Souřadnicová osa	Význam	Jednotka
I	Délka kabelu	m
Ø	Průřez kabelu	mm ²

Chladničku připojte pokud možno přímo k pólům baterie nebo zdířce s jištěním na minimálně 15 A (12 V)/7,5 A (24 V).

- K pevnému přišroubování chladničky na místě instalace použijte body k našroubování umístěné po stranách přístroje (obr. **4**, strana 4 a obr. **5**, strana 4).

7 Obsluha chladicího boxu



POZNÁMKA

Dříve než uvedete novou chladničku do provozu, měli byste ji z hygienických důvodů očistit vlhkou utěrkou jak zevnitř, tak zvenčí (viz též kap. „Čištění a údržba“ na straně 194).

7.1 Tipy k úspoře energie

- K používání vyberte dobře větrané místo chráněné před slunečním zářením.
- Teplé pokrmy nechejte před uložením do chladničky vychladnout.
- Neotevírejte chladničku častěji, než je nezbytně nutné.
- Nenechávejte chladničku otevřenou déle, než je nezbytně nutné.
- Odmrazte chladničku, jakmile se vytvoří vrstva ledu.
- Zabraňte vzniku zbytečně nízkých vnitřních teplot!
- Z kondenzátoru odstraňujte v pravidelných intervalech nečistoty (prach atd.).

7.2 Zapnutí chladicího boxu

- Otevřete přihrádku chladicího boxu.
- Chladicí box se zapíná otáčením knoflíku termostatu (obr. **3** 1, strana 4) ve směru hodinových ručiček.
- ✓ Chladicí box zahájí chlazení vnitřního prostoru.



POZNÁMKA

Pamatujte, že v chladicím boxu musejí být pouze výrobky nebo předměty, které je dovoleno zchladit nebo ohřát na nastavenou teplotu.

7.3 Nastavení teploty

Spínací tlačítko na termostatu (obr. **3** 1, strana 4) zobrazuje zvolené teplotní rozmezí.

Poloha spínacího tlačítka	Teplotní rozmezí (v závislosti na okolní teplotě)	
	CD 20	CD 30
MAX	cca -2 °C uvnitř	
MIN	cca +12 °C uvnitř	

- Pokud si přejete nastavit teplotu chlazení, stiskněte spínací tlačítko na termostatu (obr. **3** 1, strana 4) a podržte je, dokud nedosáhnete nastaveného teplotního rozsahu.

7.4 Vypnutí chladicího boxu



POZNÁMKA

Pokud se chladnička odstaví na delší dobu, vyčistěte ji a přihrádku nechejte mírně pootevřenou. Tímto způsobem se zabrání tvorbě nepříjemných zápachů.

- Otevřete přihrádku chladicího boxu.
- Chladicí box se vypíná otočením knoflíku termostatu (obr. **3** 1, strana 4) do polohy „0“.
- ✓ Chladicí box je vypnutý.
- Po vypnutí chladicího boxu odpojte přívodní kabel od baterie.

7.5 Rozmrazování chladicího boxu

Vzdušná vlhkost se může srážet uvnitř chladničky formou jinovatky, která snižuje chladicí výkon. Příklad proto včas odmrazte.



POZOR!

Vrstvu ledu nikdy neodstraňujte tvrdými nebo špičatými nástroji, kterými by se plast nebo výparník mohl poškodit.

- Obsah chladničky vyjměte uložte případně do jiné lednice, aby zůstal v chladu.
- Chladničku vypněte (viz kap. „Vypnutí chladicího boxu“ na straně 193) a přihrádku nechejte otevřenou.

- Vytřete vodu nebo vylijte obsah sběrné misky (pokud je jí přístroj vybaven).

8 Čištění a údržba



POZOR! Nebezpečí poškození!

- Nikdy neumývejte chladničku pod tekoucí vodou nebo ve ve vodě s prostředkem na mytí nádobí.
- Nepoužívejte k čištění ostré čisticí prostředky nebo tvrdé předměty, může dojít k poškození chladničky.

- Příležitostně očistěte přístroj zevnitř a zvenčí vlhkým hadrem.
- Zajistěte, aby nebyly větrací a odvzdušňovací otvory přístroje zaprášené a znečištěné. Tím může být teplo vznikající za provozu odváděno a nedojde k poškození přístroje.

9 Záruka

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Zjistíte-li, že je výrobek vadný, zašlete jej do pobočky výrobce ve vaší zemi (viz dometic.com/dealer) nebo do specializovanému prodejci.

K vyřízení opravy nebo záruky nezapomeňte odeslat následující dokumenty:

- Kopii účtenky s datem zakoupení,
- Uvedení důvodu reklamace nebo popis vady.

10 Likvidace

- Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.



Jakmile výrobek zcela vyřadíte z provozu, informujte se v příslušných recyklačních centrech nebo u specializovaného prodejce o příslušných předpisech o likvidaci odpadu.

11 Odstraňování poruch



VÝSTRAHA!

Opravy tohoto výrobku směřují provádět pouze odborníci. Nesprávně provedené opravy mohou být zdrojem značných rizik.

Kompresor neběží

Porucha	Možná příčina	Řešení
$U_{KL} = 0\text{ V}$	Přerušení přívodního vodiče baterie – elektronika	Obnovte spojení
	Závada hlavního vypínače (pokud je jím zařízení vybaveno)	Vyměňte hlavní vypínač
	Spálení přídatné pojistky vodiče (pokud je instalována)	Vyměňte pojistky vodiče
$U_{KL} \leq U_{ZAP}$	Napětí baterie je příliš nízké	Nabijte baterii
Pokus o spuštění při hodnotě $U_{KL} \leq U_{VYP}$	Uvolněné spojení kabelu	Obnovte spojení
	Špatný kontakt (koroze)	
	Příliš nízká kapacita baterie	Výměna baterie
Pokus o spuštění při hodnotě $U_{KL} \geq U_{ZAP}$	Příliš malý průřez vodiče	Vyměňte kabel (obr. 6, strana 5)
	Příliš vysoká okolní teplota	–
	Nedostatečný přívod a odvod vzduchu	Změňte umístění ledničky
Přerušení elektřiny v kompresoru mezi kolíky	Znečištěný kondenzátor	Vyčistěte kondenzátor
	Vadný kompresor	Opravu smí provést pouze schválená provozovna zákaznického centra.

U_{KL} Napětí mezi kladnou a zápornou svorkou elektroniky

U_{ZAP} Napětí k zapnutí připojovací svorky elektroniky (viz kap. „Technický popis“ na straně 190)

U_{VYP} Napětí k vypnutí připojovací svorky elektroniky (viz kap. „Technický popis“ na straně 190)

Vnitřní teplota příliš nízká v poloze termostatu „MIN“

Porucha	Možná příčina	Řešení
Kompresor trvale pracuje	Čidlo termostatu není v kontaktu s výparníkem	Upevněte čidlo
	Zkrat ve vodiči termostatu	Vyměňte termostat
	Termostat je vadný	
Kompresor běží dlouho	V mrazicím boxu je přílišná námraza	–

Chladicí výkon klesá, vnitřní teplota stoupá

Porucha	Možná příčina	Řešení
Kompresor běží dlouho/trvale	Námraza na výparníku	Odmrazte výparník
	Nedostatečná izolace chladicího prostoru (vlhko/mokro)	Seříd'te/vyměňte těsnění přihrádky
	Příliš vysoká okolní teplota	–
	Nedostatečný přívod a odvod vzduchu	Změňte umístění ledničky
	Znečištěný kondenzátor	Vyčistěte kondenzátor
	Vadný ventilátor	Vyměňte ventilátor
Kompresor běží jen občas	Vybitá baterie	Nabijte baterii

Nezvyklé zvuky

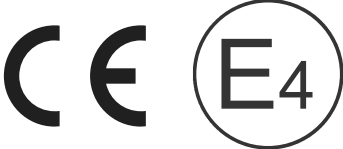
Porucha	Možná příčina	Řešení
Hlasité bručivé zvuky	Součást chladicího okruhu nemůže volně vibrovat (je přitisknutá ke stěně)	Opatrně vyhněte součást
	Cizí těleso mezi chladicím agregátem a stěnou	Odstraňte cizí těleso
	Hluk ventilátoru	–

Rádiové nebo televizní rušení ve vozidle

Porucha	Možná příčina	Řešení
Poruchy příjmu za chodu kompresoru	Přípojka elektroniky chladničky není připojena svorkou přímo k baterii	Chladničku pokud možno připojte přímo k pólům baterie.

12 Technické údaje

	CD 20	CD 30
Napájení:	12 V $\overline{=}$ / 24 V $\overline{=}$	
Vypínací napětí:	10,4 V pro 12 V $\overline{=}$ 22,8 V pro 24 V $\overline{=}$	
Spínací napětí:	11,7 V pro 12 V $\overline{=}$ 24,2 V pro 24 V $\overline{=}$	
Jmenovitý proud:	12 V $\overline{=}$: 3 A 24 V $\overline{=}$: 1,5 A	
Chladicí výkon:	-2 °C až +12 °C	
Užitečný obsah:	20 l	30 l
Klimatická třída	N	
Okolní teplota:	+16 °C až +32 °C	
Vlhkost vzduchu:	max. 90 %	
Trvalý náklon:	max. 30°	
Množství chladicího prostředku:	35 g	42 g
Ekvivalent CO ₂ :	0,050 t	0,060 t
Potenciál skleníkových plynů (GWP):	1430	
Rozměry:	obr. 1 , strana 3	
Hmotnost:	16,1 kg	18 kg

	CD20	CD30
Kontrola/certifikáty:		

Chladicí okruh obsahuje médium R134a.

Obsahuje fluorované skleníkové plyny

Hermeticky uzavřeným zařízením